



11 décembre 2020

(20-8950)

Page: 1/12

Comité de l'agriculture

Original: anglais

### NOTIFICATION

La communication ci-après, datée du 29 septembre 2020, est distribuée à la demande de la délégation du **Viet Nam**. La notification concerne les engagements en matière de soutien interne (**tableau DS:1** et tableaux explicatifs pertinents) pour l'**année civile 2017**.

---

Tableau DS:1

SOUTIEN INTERNE: VIET NAM

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

Mesure globale du soutien totale courante

Niveau d'engagement concernant la MGS totale	Monnaie	MGS totale courante
(d'après la section I de la Partie IV de la Liste)	(d'après la section I de la Partie IV de la Liste)	(d'après les tableaux explicatifs ci-joints)
1	2	3
3 961,59	(milliards de VND)	0

**Tableau explicatif DS:1**

**SOUTIEN INTERNE: VIET NAM**

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

*Mesures exemptées de l'engagement de réduction – "Catégorie verte"*

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'Annexe 2	Valeur monétaire (milliards de VND)	Sources des données	Note
1	2	3	4	
2. Services de caractère général				
2 a) Recherche	Dépenses au titre d'activités de recherche scientifique dans le secteur agricole	1 918,47	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>1 918,47</b>		
2 b) Lutte contre les parasites et les maladies	Dépenses pour prévenir et lutter contre les parasites et les maladies dans le secteur agricole	706,43	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>706,43</b>		
2 c) Services de formation	Dépenses relatives aux universités agricoles, collèges, écoles professionnelles et formateurs techniques	1 503,74	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>1 503,74</b>		
2 d) Services de vulgarisation et de consultation	Dépenses au titre de services de vulgarisation et de consultation; diffusion des résultats de la recherche scientifique aux producteurs agricoles	772,98	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>772,98</b>		
2 e) Services d'inspection	Dépenses liées à la quarantaine, à la qualité et à la sécurité sanitaire des produits alimentaires visant à protéger la santé des personnes et l'environnement	195,84	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>195,84</b>		
2 f) Services de commercialisation et de promotion	Dépenses au titre du soutien aux associations impliquées dans la promotion du commerce (couverture partielle des coûts d'achat des renseignements, de participation à des foires commerciales, des études de marché, de formation, etc.). Le soutien n'est pas fourni aux producteurs ni aux exportateurs.	219,68	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>219,68</b>		
2 g) Services d'infrastructure	Dépenses pour la construction d'infrastructures agricoles (systèmes d'irrigation, unités de recherche, universités agricoles ...)	19 142,21	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>19 142,21</b>		

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'Annexe 2	Valeur monétaire (milliards de VND)	Sources des données	Note
1	2	3	4	
2 h) Autres services de caractère général	Services de consultation, marques de fabrique ou de commerce et normes relatives aux produits de base – Dépenses consacrées aux activités liées à la propriété intellectuelle, aux sites Web, aux services de consultation, à la conception des marques de fabrique ou de commerce et aux indications géographiques.	277,94	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>277,94</b>		
	<b>Sous-total Services de caractère général</b>	<b>24 737,28</b>		
3. Détention de stocks publics à des fins de sécurité alimentaire	Dépenses au titre de la réserve nationale à des fins de sécurité alimentaire (le riz est stocké par le Département des réserves nationales; le paddy, les variétés de maïs ainsi que les vaccins vétérinaires et les désinfectants sont stockés par le MADR). Les achats alimentaires du gouvernement sont effectués conformément aux règles du marché.	2 163,34	MOF, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>2 163,34</b>		
4. Aide alimentaire intérieure	Dépenses liées à la fourniture d'une aide alimentaire intérieure aux segments de la population dans le besoin situés dans des zones reculées, vulnérables et montagneuses.	1 506,97	MOF, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>1 506,97</b>		
8. Versements à titre d'aide en cas de catastrophes naturelles	Programmes d'atténuation des catastrophes, assurance agricole pour les cultures et le bétail – Versements destinés à compenser les dommages causés par des catastrophes naturelles et à aider les agriculteurs dans les régions touchées par des catastrophes naturelles et à stabiliser leurs moyens de subsistance et à rétablir la production; assurance pour l'agriculture.	3 334,27	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>3 334,27</b>		
9. Aide à l'ajustement des structures fournie au moyen de programmes incitant les producteurs à cesser leurs activités	Versements pour le transfert de terrains et d'autres ressources, y compris les animaux d'élevage, de la production agricole commercialisable vers d'autres activités.	234,82	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>234,82</b>		
11. Aide à l'ajustement des structures fournie au moyen d'aides à l'investissement	Versements pour la conversion de cultures non rentables en d'autres cultures rentables.	637,44	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>637,44</b>		
12. Programmes de protection de l'environnement	Soutien accordé aux producteurs couvrant une partie des coûts de construction dans le secteur du biogaz, le coût d'un revêtement biologique des sols pour les animaux d'élevage et les coûts de déplacement de ces animaux hors des zones résidentielles pour protéger l'environnement.	208,47	MOF, MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>208,47</b>		

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'Annexe 2	Valeur monétaire (milliards de VND)	Sources des données	Note
1	2	3	4	
13. Programmes d'aide régionale	Programme de développement socioéconomique ("Programme 135") pour 1 500 communes extrêmement désavantagées situées dans des zones reculées (construction d'infrastructures rurales telles que des routes, un système d'irrigation et fourniture de services liés à la production agricole dans ces communes).	2 970,75	MOLISA	
	Programme de soutien aux terres productives, à la construction de logements et à l'accès des minorités ethniques rurales à de l'eau propre ("Programme 134").	0,00	MOLISA	
	Programme pour la réduction rapide et durable de la pauvreté dans 62 districts pauvres du pays ("Résolution n° 30"; soutien concernant les coûts de réhabilitation, les obtentions, les engrais, les intérêts des prêts relatifs à la production agricole, les vaccins, le bétail, les volailles, l'aide alimentaire, la vulgarisation, la préservation des plantes, la protection de la santé des animaux ainsi que l'introduction de produits d'entreprises et de coopératives et la publicité sur ces produits dans les communes désavantagées).	1 943,62	MOLISA	
	Soutien à l'investissement dans les infrastructures rurales des zones fortement désavantagées comme les zones côtières et les îles.	254,00	MOLISA	
	<b>Sous-total:</b>	<b>5 168,37</b>		
14. Autres versements directs	Programmes de réinstallation de population dans les zones vulnérables ayant subi des catastrophes naturelles, les zones côtières, les îles, les lisières et les zones situées au cœur des forêts; soutien à la réinstallation des minorités ethniques.	1 254,29	Prov	
	Investissements dans les services agricoles dans les nouvelles zones rurales et programme "Tam Nong".	693,88	Prov	
	Soutien pour les revenus et la production des minorités ethniques (prêts, obtentions, prévention des parasites et des maladies).	81,63	CEM, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>2 029,8</b>		
<b>Total général Catégorie verte</b>		<b>40 020,76</b>		

**Tableau explicatif DS:2**

**SOUTIEN INTERNE: VIET NAM**

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

*Mesures exemptées de l'engagement de réduction – Traitement spécial et différencié – "Programmes de développement"*

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'article 6:2	Valeur monétaire (milliards de VND)	Sources des données	Note
1	2	3	4	
a) Subventions à l'investissement généralement disponibles pour l'agriculture	Bonification d'intérêts, bonification après investissement taux d'intérêt préférentiels pour encourager les agriculteurs à acheter des machines agricoles afin de réduire les pertes après récolte. Les bénéficiaires sont les ménages qui ont de faibles revenus et sont pauvres.	361,28	MOF, SB, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>361,28</b>		
b) Subventions aux intrants généralement disponibles pour les producteurs qui ont de faibles revenus ou sont dotés de ressources limitées	Dépenses budgétaires nationales et locales pour les intrants (obtentions, engrais) soutien aux personnes qui sont pauvres et ont de faibles revenus ainsi qu'à celles vivant dans des zones désavantagées. Les bénéficiaires sont les ménages qui ont de faibles revenus et sont pauvres.	5 323,57	VBSP, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>5 323,57</b>		
c) Soutien destiné à encourager le remplacement des cultures de plantes narcotiques illicites	Soutien au remplacement des cultures de plantes narcotiques illicites par d'autres cultures (soutien pour les obtentions, aides alimentaires en dehors de la saison des récoltes, formation d'orientation concernant la production). Les bénéficiaires sont les ménages qui ont de faibles revenus et sont pauvres.	0,14	MARD, Prov	
	<b>Sous-total:</b>	<b>0,14</b>		
<b>Total général Programmes de développement</b>		<b>5 684,99</b>		

Tableau explicatif DS:4

SOUTIEN INTERNE: VIET NAM

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

Calcul de la mesure globale du soutien totale courante

Désignation des produits initiaux (y compris MGS autre que par produit)	MGS par produit (d'après les tableaux explicatifs DS:5 à DS:7)  (milliards de VND)	Mesures du soutien par produit (d'après le tableau explicatif DS:8)  (milliards de VND)	Total (2+3)  (milliards de VND)	Valeur de la production  (milliards de VND)	Soutien en % de la valeur de la production	MGS totale courante  (milliards de VND)	Note
1	2	3				4	
Riz	5 475,36		5 475,36	246 590,63	2,2%	0 (de minimis)*	
Maïs	552,52		552,52	22 032,60	2,5%	0 (de minimis)*	
Légumes	740		740	40 896,91	1,8%	0 (de minimis)*	
Café	852		852	62 400,91	1,4%	0 (de minimis)*	
Poivron	682,5		682,5	30 216,29	2,3%	0 (de minimis)*	
Cajou	787,5		787,5	11 320,89	7,0%	0 (de minimis)*	
Thé	185		185	6 072,70	3,1%	0 (de minimis)*	
Buffle, bufflone	543,74		543,74	31 109,34	1,8%	0 (de minimis)*	
Porc	566,5		566,5	124 580,22	0,5%	0 (de minimis)*	
Volailles	1 334,64		1 334,64	36 220,72	3,9%	0 (de minimis)*	
MGS autre que par produit (d'après le tableau explicatif DS:9)			5 917,31	900 534,28	0,7%	0 (de minimis)*	
TOTAL						0	

\* La MGS n'est pas soumise à réduction ni à inclusion dans la MGS totale courante car la MGS calculée est inférieure à 10% de la valeur de la production (exemption de minimis).

Tableau explicatif DS:6

SOUTIEN INTERNE: VIET NAM

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

Mesures globales du soutien par produit: Versements directs non exemptés

Désignation des produits initiaux	Année considérée			Types de mesures	Prix administré appliqué	Prix de référence extérieur (en général d'après les documents de la série AGST)	Production visée	Versements directs totaux liés aux prix ((4-5)*6)	Autres versements directs non exemptés	Redevances/prélèvements connexes	Versements directs totaux (7+8-9)	Sources des données	Note
	Type	Du	Au										
1	2			3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Riz	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien direct (conformément au Décret n° 35) aux producteurs de paddy					1 644,95		1 644,95	Prov	
Total Riz											1 644,95		

Note: Le Décret n° 35/2015/ND-CP sur la gestion et l'utilisation des terres rizicoles remplace le Décret n° 42. La localité soutient principalement la mise en valeur et l'amélioration des terres rizicoles, le niveau de soutien étant celui indiqué dans le Décret: "Soutien de 5 000 000 VND/ha pour les terres spécialisées dans le riz paddy destinées à être rénovées après avoir été affectées à la monoculture du riz en terres inondées ou sur d'autres terres dans le cadre du plan directeur et du plan relatif à l'utilisation des rizières."



**Tableau explicatif DS:7**

**SOUTIEN INTERNE: VIET NAM**

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

*Mesures globales du soutien par produit: Autre soutien par produit et MGS totale par produit*

Désignation des produits initiaux	Année considérée			Types de mesures	Autres dépenses budgétaires par produit  (milliards de VND)	Autre soutien par produit (avec détail des calculs)  (milliards de VND)	Redevances/ prélèvements connexes	Total autre soutien par produit (4+5-6)  (milliards de VND)	Soutien des prix du marché (d'après le tableau explicatif DS:5)  (milliards de VND)	Versements directs non exemptés (d'après le tableau explicatif DS:6)  (milliards de VND)	MGS totale (7+8+9)  (milliards de VND)	Sources des données	Note
	Type	Du	Au										
1	2			3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Riz	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	3 758,41	72		3 830,41				MOF, Prov	
<b>Total Riz</b>								<b>3 830,41</b>		<b>1 644,95</b>	<b>5 475,36</b>		
Maïs	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	552,52			552,52				Prov, MARD	
<b>Total Maïs</b>								<b>552,52</b>			<b>552,52</b>		
Légumes	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	740,00			740,00				Prov, MARD	
<b>Total Légumes</b>								<b>740,00</b>			<b>740,00</b>		
Café	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	852,00			852,00				Prov, MARD	
<b>Total Café</b>								<b>852,00</b>			<b>852,00</b>		
Poivron	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	682,5			682,50				Prov	
<b>Total Poivron</b>								<b>682,50</b>			<b>682,50</b>		
Cajou	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	787,5			787,50				Prov, MARD	
<b>Total Cajou</b>								<b>787,50</b>			<b>787,50</b>		
Thé	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	185,00			185,00				MOF	
<b>Total Thé</b>								<b>185,00</b>			<b>185,00</b>		
Buffle, bufflonne	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	543,74			543,74				MOF	
<b>Total Buffle, bufflonne</b>								<b>543,74</b>			<b>543,74</b>		

Désignation des produits initiaux	Année considérée			Types de mesures	Autres dépenses budgétaires par produit	Autre soutien par produit (avec détail des calculs)	Redevances/prélèvements connexes	Total autre soutien par produit (4+5-6)	Soutien des prix du marché (d'après le tableau explicatif DS:5)	Versements directs non exemptés (d'après le tableau explicatif DS:6)	MGS totale (7+8+9)	Sources des données	Note
	Type	Du	Au										
					(milliards de VND)	(milliards de VND)		(milliards de VND)	(milliards de VND)	(milliards de VND)	(milliards de VND)		
1		2		3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Porc	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	566,5			566,50				MOF	
<b>Total Porc</b>								<b>566,50</b>			<b>566,50</b>		
Volailles	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	Soutien concernant les obtentions	1 334,64			1 334,64				MOF	
<b>Total Volailles</b>								<b>1 334,64</b>			<b>1 334,64</b>		

Soutien lié aux intérêts bancaires pour l'obtention de moyens de stockage temporaire: le gouvernement stimule la commercialisation pendant la saison des récoltes, lorsque les prix sont très bas. Cette aide publique prend la forme de bonifications d'intérêts en faveur des acteurs de la commercialisation tels que des entreprises, des coopératives, des associations, etc.

Soutien concernant les obtentions: ce sont principalement les agriculteurs qui ont de faibles revenus ou qui sont pauvres qui bénéficient de ces programmes nationaux et provinciaux.

**Tableau explicatif DS:9**

**SOUTIEN INTERNE: VIET NAM**

PÉRIODE CONSIDÉRÉE: ANNÉE CIVILE 2017

*MGS autre que par produit*

Types de mesures	Année considérée			Dépenses budgétaires ne portant pas sur des produits déterminés  (milliards de VND)	Autre soutien ne visant pas des produits déterminés (avec détail des calculs)  (milliards de VND)	Redevances/ prélèvements connexes  (milliards de VND)	Soutien total ne visant pas des produits déterminés (3+4-5)  (milliards de VND)	Sources des données	Note
	Type	Du	Au						
1	2			3	4	5	6	7	
Soutien pour le transport d'intrants agricoles des zones de basse altitude aux zones de haute altitude et le transport des produits agricoles des zones de haute altitude aux zones de basse altitude.	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	351,16			351,16	Prov	
Exonération des frais d'irrigation. Dans le passé, les agriculteurs devaient payer chaque année des entreprises pour l'entretien des installations d'irrigation mais actuellement, le gouvernement soutient cet entretien.	Année civile	01/01/2017	31/12/2017	5 566,15			5 566,15	Prov	(1)
<b>TOTAL</b>							<b>5 917,31</b>		

- (1) Les systèmes d'irrigation servent autant à l'agriculture qu'à l'aquaculture. Cette mesure s'applique en principe à tous les agriculteurs, y compris ceux qui sont pauvres. Toutefois, il est très difficile de distinguer le soutien fourni aux agriculteurs dont les revenus sont limités, qui sont pauvres et dont les exploitations sont modestes du soutien fourni aux agriculteurs plus aisés, qui bénéficient aussi de la mesure. C'est pourquoi une grande partie des montants indiqués plus haut au titre de l'exonération des frais d'irrigation devrait être notifiée dans le tableau explicatif DS:2.

Note: Taux de change officiel: 2017: 1 USD = 22 682,68 VND

Explication des abréviations des organismes pertinents:

CAME: Comité des affaires liées aux minorités ethniques  
MADR: Ministère de l'agriculture et du développement rural  
MDF: Ministère des finances

MDIC: Ministère de l'industrie et du commerce  
MDTIAS: Ministère du travail – Invalides et affaires sociales  
Prov: Provinces  
BC: Banque centrale  
BPSV: Banque pour la politique sociale du Viet Nam  
Sources des données: Banque du commerce extérieur du Viet Nam.

---